



Pubblicazione Mensile

Direzione e Redazione presso la Presidenza del Consiglio dei Ministri

PREZZO: Sh. So. 5 per numero—Arretrati il doppio—**ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 150—L'abbonamento in qualunque tempo richiesto, decorre dal 1° gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati—**INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2—Le inserzioni si ricevono presso la Direzione del Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari



9512J

MAY 22 1968

SOMMARIO



PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
1 Agosto 1966, n. 173 — *Nomina Giudice Dott. Girolamo Marotta Gigli a Presidente Tribunale Regionale del Benadir.*

Pag. 3

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA
1 Agosto 1966, n. 174 — *Cessazione dal servizio giudiziari per limiti di età.*

» 4

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI — *Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Hassan Moallim Gabo (Mogadiscio). (520)*

» 5

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — *Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mubarak Salim Bamehriz (Mogadiscio). (521)*

» 5

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Avviso ad Opponendum a favore della Sig.ra Ascia Mohamud Raghe (Balad). (522)</i>	Pag. 6
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamed Abucar Abdalla (Chisimaio). (523)</i>	» 6
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamed Ossoble Adde (El Bur). (524)</i>	» 7
MINISTERO DELL'INDUSTRIA E COMMERCIO — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Ahmed Hagi Ali Bin Ali Abdalla (Mogadiscio). (525)</i>	» 7
DISTRETTO DI BRAVA — <i>Avviso ad Opponendum a favore del Sig. Mohamud Mugne Gassim (Brava). (526)</i>	» 8
TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR — <i>Avviso di ammortamento dell'Assegno circolare a favore del Sig. Ali Scire Uarsame. (527)</i>	» 8
BANCA NAZIONALE SOMALA — <i>Situazione dei Conti al 31 Maggio 1966. (528)</i>	» 9

PARTE PRIMA

LEGGI E DECRETI

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

1 Agosto 1966, n. 173.

Nomina Giudice Dott. Girolamo Moraffa Gigli a Presidente Tribunale Regionale del Benadir.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTI gli artt. 75 e 96, della Costituzione;

VISTA la Legge 3 Giugno 1962 n. 14 e successive modifiche, sull'Ordinamento del Governo;

VISTI gli artt. 28, 31 e 35 del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962 n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

RITENUTA la necessità di provvedere alla nomina del Dott. Girolamo Marotta Gigli a Presidente Tribunale Regionale del Benadir;

SENTITO il parere conforme del Consiglio Superiore Giudiziario;

SU PROPOSTA del Ministro della Giustizia e Affari Religiosi;

DECRETA:

Art. 1

Il Dott. Girolamo Marotta Gigli è nominato Presidente Tribunale Regionale del Benadir, in sostituzione del Dott. Isidoro dell'Asta.

Art. 2

Il presente Decreto ha decorrenza immediata.

Mogadiscio, li 1 Agosto 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Ministro della Giustizia e Affari Religiosi
SCEK HASSAN ABDULAHI FARAH

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

1 Agosto 1966, n. 174.

Cessazione dal servizio giudiziario per limiti di età.

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

VISTI gli artt. 75, 83 e 96 della Costituzione;

VISTO l'art. 23 del Decreto Legislativo 12 Giugno 1962, n. 3, sull'Ordinamento Giudiziario;

VISTO l'art. 31 della Legge 15 Marzo 1962, n. 7, sull'Ordinamento del Personale e relativo al limite di età per il collocamento a riposo;

VISTA l'istanza di Scek Noor Abdulle Hassan della Sezione Civile Distaccata di Sheikh, con la quale il medesimo, avendo raggiunto il limite di età per aver nato nel 1899, chiede il collocamento a riposo;

VISTO il parere conforme del Consiglio Superiore Giudiziario;

SUPROP OSTA del Ministro della Giustizia e Affari Religiosi;

DECRÈTA:

Articolo Unico

Con effetto immediato, il Magistrato Scek Noor Abdulle Hassan cessa dal servizio giudiziario e conseguentemente viene collocato a riposo per limite di età.

Mogadiscio, li 1 Agosto 1966.

ADEN ABDULLA OSMAN

Il Ministro della Giustizia e Affari Rieligiosi
SCEK HASSAN ABDULLAHI FARAH

PARTE SECONDA

DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

MINISTERO DEI LAVORI PUBBLICI Dipartimento Fondiario e del Demanio

AVVISO AD OPPONENDUM

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Dipartimento in data 21-7-1965, il Sig. Hassan Mohallim Gabo ha chiesto in concessione a scopo edilizio un appezzamento di terreno demaniale a forma trapezoidale con i lati di mt. 32, 30; e m. 11 e superficie di mq. 330, sito in Mogadiscio in Villaggio Anzilotti e confinante ad Est, Nord e Sud con Vie del P. R., ad Ovest con la concessione di Mohamed Osman, meglio identificato nella Planimetria della quale gli interessati possono prendere visione presso il Dipartimento Fondiario e del Demanio.

Si accordano trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per eventuali opposizioni.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1966.

(520)

IL DIRETTORE
Geom. Manlio Gennaro

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO Dipartimento Industria

AVVISO AD OPPONENDUM

Esercizio del commercio all'ingrosso

Si rende noto che il Sig. Mubarak Salim Said Bamehriz ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio all'ingrosso in Chisimaio.

Chiunque abbia interesse può fare opposizione entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Somalia.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1966.

(521)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO
Dipartimento Industria

AVVISO AD OPPONENDUM

Esercizio del commercio d'importazione ed esportazione

Si rende noto che la Signora Ascia Mohamud Raghe ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio d'importazione ed esportazione in Balad.

Chiunque abbia interesse può fare opposizione entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Somalia.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1966.

(522)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO
Dipartimento Industria

AVVISO AD OPPONENDUM

Esercizio del commercio all'ingrosso

Si rende noto che il Sig. Mohamed Abubacar Abdalla ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio all'ingrosso in Chisimaio.

Chiunque abbia interesse può fare opposizione entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Somalia.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1966.

(523)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO
Dipartimento Industria

AVVISO AD OPPONENDUM

Esercizio del commercio d'importazione ed esportazione

Si rende noto che il Sig. Mohamed Ossoble Adde ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio di importazione ed esportazione in El-Bur.

Chiunque abbia interesse può fare opposizione entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Somalia.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1966.

(524)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

MINISTERO DELL'INDUSTRIA E DEL COMMERCIO
Dipartimento Industria

AVVISO AD OPPONENDUM

Esercizio del commercio all'ingross di oggetti

casalinghi, tessili, profumeria, abbigliamento ed affini

Si rende noto che il Sig. Ahmed Hagi Ali Bin Ali Abdalla ha presentato domanda tendente ad ottenere l'autorizzazione per l'esercizio del commercio all'ingrosso di oggetti casalinghi, tessili, Profumeria, abbigliamento ed affini in Mogadiscio.

Chiunque abbia interesse può fare opposizione entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Somalia.

Mogadiscio, li 4 Agosto 1966.

(525)

Il Direttore Generale
Mohamed Hagi Hussen

REGIONE DEL BENADIR
Distretto di Brava

AVVISO AD OPPONENDUM

Si rende noto che con domanda pervenuta a questo Distretto in data 6-2-1966, il Sig. Mohamud Mugne Gassim ha chiesto in concessione a scopo edilizio ed a norma delle vigenti disposizioni, un appezzamento di terreno della superficie di mq. 1.028, sito in Brava, meglio descritto nella Planimetria dellaqual e gli interessati possono prendere visione presso l'Ufficio di questo Distretto.

Si accordano giorni trenta dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Repubblica Somala per eventuali opposizioni.

Brava, li 7 Febbraio 1966.

(526)

Il Commissario Distrettuale
Ali Sscek Hieder

TRIBUNALE REGIONALE DEL BENADIR

Il Presidente del Tribunale Regionale del Benadir;

LETTA l'istanza che precede, ritenuto l'attendibilità dei fatti ivi esposti, anche in considerazione a quanto comunicato dalla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio con nota 21 Luglio 1966;

RITENUTO la propria competenza;

VISTI gli artt. 9 e 10 della Legge 30-7-1951 n. 948;

DICHIARA l'ammortamento dell'assegno circolare n.1213 di Shs. So. 3.800,00 (tremilaottocento), rilasciato dalla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio e intestato ad Ali Scire Uarsama;

AUTORIZZA l'Istituto emittente a rilasciare il duplicato dell'assegno in questione ad Ali Scire Uarsama dopo trascorso un termine di giorni quindici dalla data di pubblicazione del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Repubblica purchè nel frattempo non venga fatta opposizione dal detentore;

DISPONE che il duplicato dell'assegno di cui sopra venga consegnato ad Ali Scire Uarsama personalmente, o eventualmente a persona da lui indicata munito di regolare e formale procura scritta;

MANDA il ricorrente a provvedere alla notifica del presente decreto alla Banca Nazionale Somala di Mogadiscio, il quale lo terrà affisso per la durata di giorni quindici nei propri locali aperti al pubblico.

Mogadiscio, li 6 Agosto 1966.

Il Cancelliere Dirigente
Hussen Aden (527)

Il Presidente del Tribunale
Abdullahu Aden

BANCA NAZIONALE SOMALA

Situazione dei conti relativa al mese di Maggio 1966
Statement of account for the month of May 1966

ATTIVO — ASSETS

	Sh. So.	Sh. So.
Riserva a garanzia della circolazione: <i>Reserves for covering the circulation:</i>		
dell banconote <i>of banknotes</i>	95.076.000,00	
delle monete <i>of coins</i>	5.814.766,50	100.890.766,50
altre riserve <i>other reserves</i>		2.896.293,50
		<u>103.787.060,00</u>
Cassa <i>Cash</i>		714.639,22
Portafoglio — <i>Bills</i>		
scontato - <i>discounted</i>	10.253.448,00	
riscontato - <i>rediscounted</i>	2.273.900,00	12.527.348,00
Portafoglio all'incasso <i>Bills for collection</i>		
in scellini somali <i>in somali shillings</i>	1.037.013,60	
invaluta estera <i>in foreign currency</i>	4.686.310,38	5.723.323,98
Conti corr. con clienti (saldi debitori) <i>Current acc. cust. with (debit balances)</i>		48.467.751,53
Anticipazioni di Tesoreria <i>Treasury advance</i>		20.177.011,68
Altre anticipazioni <i>Other advances</i>		24.662.851,47
Ordini di Tesoreria da regolare <i>Treasury Vouchers Pending</i>		—
Prestiti al Gov. (L. 31-10-1961, n. 28) <i>Loan to Gov. (L. no. 28 of 31-10-1961)</i>		3.000.000,00

ATTIVO — ASSETS

	Sh. So.	Sh. So.
Disponibilità a vista sull'estero <i>Balances at sight available abroad</i>		
in valuta estera <i>in foreign currency</i>	3.829.413,89	
in clearing <i>in clearing</i>	<u>5.951.677,90</u>	9.781.091,79
Linee di credito estere <i>Foreign credit line</i>		27.470.554,25
Erogazioni a medio e lungo termine <i>Medium and long-term loans</i>		31.523.809,50
Debitori diversi <i>Sundry debtors</i>		5.927.184,65
Immobili <i>Premises</i>		3.127.453,68
Partite varie <i>Sundry assets</i>		6.358.244,42
Stanza di compensazione <i>Clearing House</i>		<u>2.499.781,39</u>
TOTALE — TOTAL		305.748.105,56
Spese e perdite dell'esercizio <i>Expenses & losses for the year</i>		<u>2.957.846,46</u>
TOTALE ATTIVO — TOTAL ASSETS		308.705.952,02
Avalli e fidejussioni - <i>Guarantees</i>		
per conto del Governo <i>for Government</i>	3.630.582,00	
per conto terzi <i>for third parties</i>	<u>25.054.997,52</u>	28.685.579,52
Quote sottoscr. IBRD, IDA & IMF <i>Subscription quotas in IBRD, IDA & IMF</i>		100.715.102,74
Evidenze per prestiti governativi <i>Government loans accounts</i>		206.367.522,52
Depositari di valori <i>Securities deposited by third parties</i>		71.306.707,64
Apertura di Credito per c/terzi <i>Customers Opening of Credits</i>		<u>12.680.429,67</u>
TOTALE GENERALE — GRAND TOTAL		<u>728.461.294,11</u>
Impieghi ordinari <i>Ordinary lendings</i>		
In scellini somali <i>in somali shilling</i>		83.384.051,00
in valuta estera <i>in foreign currency</i>		

PASSIVO — LIABILITIES

	Sh. So.	Sh. So.
Banconote e monete in circolazione: <i>Banknotes and coins in circulation:</i>		
banconote <i>banknotes</i>	95.076.000,00	
monete da Sh. So. 1 <i>coins of So. Sh. 1</i>	6.784.250,00	
altre monete <i>other coins</i>	1.926.810,00	
	<hr/>	103.787.060,00
Assegni in circolazione <i>Cheques in circulation</i>		5.793.950,93
Depositi fiduciari <i>Savings deposits</i>		
a vista <i>at sight</i>	4.068.458,58	
a termine <i>fixed</i>	1.414.817,70	5.483.276,28
	<hr/>	
Depositi in conto corrente <i>Current account deposits</i>		
a vista <i>at sight</i>	27.968.837,58	
vincolati <i>fixed</i>	63.766,00	28.032.603,58
Conti correnti con Aziende di Credito <i>Current accounts at Credit Institutions</i>		<hr/>
Conti corr. e obbligaz. con IBRD, IDA & IMF <i>Curr. acc. obligation with IBRD, IDA & IMF</i>		80.813.239,85
Conto corrente di Tesoreria <i>Treasury current account</i>		<hr/>
Conti vari di Tesoreria <i>Sundry Treasury Accounts</i>		174.729,55
Cedenti di effetti per l'incasso <i>Assignors of bills for collection</i>		
in scellini somali <i>in somali shilling</i>	1.037.013,60	
in valuta estera <i>in foreign currency</i>	4.686.310,38	5.723.323,98
	<hr/>	
Impegni a vista verso l'estero <i>External liabilities at sight</i>		
in valuta estera <i>in foreign currency</i>	7.577.252,53	
in clearing <i>in clearing</i>	5.073.595,95	12.650.848,48
	<hr/>	

PASSIVO — LIABILITIES

	Sh. So.	Sh. So.
Linee di credito estere <i>Foreign credit line</i>		6.000.000,00
Impegni verso l'estero a medio e lungo termine <i>Medium and long-term liabilities abroad</i>		31.523.809,50
Creditori diversi <i>Sundry creditors</i>		10.789.397,27
Società costituende <i>Companies to be established</i>		455.746,50
Partite varie <i>Sundry liabilities</i>		—
Fondo pensione <i>Pension fund</i>		547.525,68
Utili dell'esercizio precedente <i>Profits for the previous year</i>		3.073.331,94
Utile esercizio 1965		3.519.092,44
Fondo Ammortamenti		971.000,00
	TOTALE — TOTAL	299.338.935,08
Rendite e profitti dell'esercizio <i>Receipts & profits for the year</i>		3.599.653,95
	TOTALE PASSIVO — TOTAL LIABILITIES	302.938.588,93
Patrimonio: Fondo di dotazione <i>Capital: Endowment fund</i>		1.000.000,90
Riserve — Reserves		
ordinaria <i>ordinary</i>	2.000.000,00	
straordinaria <i>extraordinary</i>	2.767.363,09	4.767.363,09
	TOTALE PASSIVO E PATRIMONIO TOTAL LIABILITIES PLUS CAPITAL	308.705.952,02
Avalli e fidejussioni - <i>Guarantees</i>		
per conto del Governo <i>for Government</i>	3.630.582,00	
per conto terzi <i>for third parties</i>	25.054.997,52	28.685.579,52
Titoli e conti in valuta naz. IBRD, IDA & IMF <i>Local currency acc. with IBRD, IDA & IMF</i>		100.715.102,74
Evidenze per impegni governativi <i>Government commitments accounts</i>		206.367.522,52
Depositanti di valori <i>Depositor of securities</i>		71.306.707,64
Terzi per aperture di Credito <i>Opening of Credits</i>		12.680.429,67
	TOTALE GENERALE — GRAND TOTAL	728.461.294,11